

Table of Contents

List of Illustrations and Maps	9
Series Preface	11
Preface	13
Abbreviations and Critical Signs	15
Introduction	17
The Legend of the Cheirograph of Adam and the Aims of the Present Research	17
The Legend of the Cheirograph, a Piece of the Secondary Adam Literature and its Relationship to the Bible	18
The Variation of an Apocryphal Story in Texts and Images	21
The Cheirograph Legend, its Transmission and Implications	23
The Written and Oral Literary Carriers	31
Visual Supports	32
Music	32
Inherent Limitations of Our Analysis	33
Final Musings on the Armenian Sources	33
Appendix: The Legend of the Cheirograph of Adam	34

Part 1

New Armenian Evidence for the Cheirograph Legend

Armenian Folk Tales	37
A Literary Text	47
A Proposed New Piece of Armenian Iconographic Evidence	55
New Armenian Evidence from Literary Texts	61
The Legend of the Cheirograph and Darkness: Ancient Armenian References	61
<i>Step'anos Siwnec'i</i> (eighth century)	62
<i>Yovhannēs Chorepiskopos</i> (late seventh – eighth century)	63
<i>T'ēop'ilos</i> (ninth century)	63
<i>Prayer for Epiphany ascribed to Basil of Caesarea</i> (tenth or ninth century or earlier)	64
<i>The Epitome of the Testaments of the Twelve Patriarchs</i> (before 981)	66
<i>Artawazd Mzazuni</i> (tenth century)	66
<i>Anania Narekac'i</i> in Explanation of the Diophysite Dispute (tenth century)	67
<i>Grigor Magistros</i> (eleventh century)	67
Twelfth-century authors	68

Part 2**New Romanian Evidence for the Cheirograph Legend**

The Legend of the Cheirograph in the Romanian Literary Tradition	73
The Life of Adam and Eve	73
The Romanian <i>Plaint of Adam</i>	78
The Plaint of Adam: an Authoritative Romanian Literary Piece about Adam and Eve	79
The Legend of the Cheirograph in the Romanian PA	81
A Significant Absence: The Plaint without the Legend of the Cheirograph	81
A Literary Piece with an Additive Structure: PA with the Legend of the Cheirograph	81
The Variation of the Legend of the Cheirograph in PA	84
Version A	84
Version B	90
Version C	94
Version D	96
The Use of PA Containing the Legend of the Cheirograph of Adam	97
The Legend of the Cheirograph in Traditional Romanian Beliefs	101
The Legend of the Cheirograph in Folk Poetry	105
Conclusions	107
Iconography	111
Adam signing the Cheirograph	111
A Rare Iconographic Pattern and its Apocryphal Source	111
An Apocryphal Depiction for Princes and Archbishops	115
<i>The Life of Adam and Eve</i> in the Genesis cycles	117
The Genesis Cycles and their Iconographic Context	120
The Baptism with Christ Standing on a Stone Holding a Scroll in His Left Hand upon Which is Written (in Slavonic) 'Cheirograph of Adam'	121
Sucevița: The Cheirograph Written and Torn	122
Vatra Moldoviței: The Cheirograph Written and Torn	125
Dragomirna: The Prominence of an Apocryphal Theme	126
Christ on a Rock in the Baptism with or without Serpents	132
Wallachia, then Moldova	134
Illuminations in Deluxe Manuscripts from Wallachia and Moldova	137
Christ Tearing the Cheirograph	137
The right moment to tear the Cheirograph	138
Whose Cheirograph?	141
Conclusions	142
Between Literary and Iconographic Tradition	147
Epilogue	149
Bibliography	151

Index of Ancient and Medieval Sources	169
Index of Manuscripts	173
General Index of Subjects and Proper Names	175